

國立戲劇學校

第一屆公演

俄國郭果爾原作

視察員

五幕諷刺喜劇

月三年五廿國民
贈禮同表
館書圖平北立國

目次

- (一) 本校第一屆公演秩序單
- (二) 本屆職員表(附本校演出委員會委員名單)
- (三) 爲第一屆公演致詞
- (四) 「視察專員」的改編
- (五) 「巡按」與「視察專員」
- (六) 舞台裝飾者自白
- (七) 「觀衆」
- (八) 本校徵求劇本啓事
- (九) 本校徵求編劇材料啓事
- (一〇) 本校募集服裝及道具啓事

視察專員 目次

余上沅
陳治策
王家齊
趙越
王勉之

40772

視察專員 目次

二

(一一)本校小史

(一二)編後

彦 群

本校第一屆公演秩序單

「視察專員」(五幕諷刺喜劇)

時間：二月廿八、廿九日晚八時，三月一日下午二時及晚八時

地點：香舖營公餘聯歡社中正堂

票價：樓上四角樓下六角(日夜一律對號入座)

原著者 俄國郭果爾

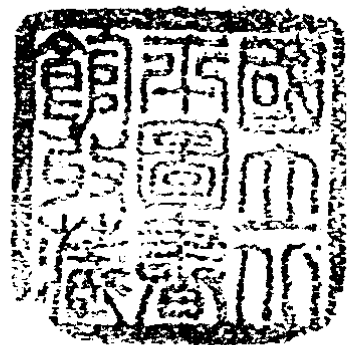
改編者 陳治策

背景：中國北方某縣

時代：十餘年前

第一幕 縣署內花廳 上午

視察專員



視察專員

第二幕 新民客棧內 同日中午

第三幕 縣署內花廳 同日下午

(休息)

第四幕 縣署內庭院 同日傍晚

第五幕 縣署內花廳 次日上午

劇中人及扮演者

(以發言先後為序)

縣長趙安唐

張樹藩

郵政局石局長

李增園

承審官莫魚

沈羣

紳士李子久

余師龍

縣立醫院院長米大夫

嚴恭

紳士張知安

劉巍

縣立中學校長陸克禮

程南秋

聽差高升

張之湘

聽差李福

羅明

警察局潘局長

凌頌強

趙縣長太太

吳光偉

導演者：余上沅

莫承審太太

葉仲寅

舞台主任：應雲衛

陸校長太太

吳映雪

裝飾設計：趙越

女僕張媽

林婧

布景製置：洪正倫

縣長之女趙亞珍

鄭挹瑛

服裝管理：王家齊

徐毓英

何文善 學生

陳新民

道具管理：陳治策

張駿祥

王國章 學生

郭壽定

燈光管理：趙越

馬文藻

店 夥

李世儀

後台隨習員：司幕

王禮泉

文治平

民衆代表

辛子萍

催場

汪德

商人代表

洪虹

服裝

夏易初

吳夢飛

本屆職員表

潘家駿

黃海

演出者：張道藩

道具

董心銘

蔡松齡

視察專員

三

視察專員

楊芝蕙 陳波

燈光 王光堯 屠廣圻

方守謙 胡子

佈景 陳永倬 李農

賈耀愷 吳英年

錢銘秋 朱家訓

袁達文 鮑昭壽

計時 湯志勤 胡偉英

前台主任：石蘊華

編輯：馬彥祥

事務員：王勉之 蕭福先 鄭浩然

四

湯心良 劉筱村 包乾元

前台隨習員：售票 董佩璠 吳春霞

樓上收票 蔡極 沈蔚德

樓下收票 丁芝 陳健

樓上招待 鳳飛 劉靜英

樓下招待 林飛宇 楊雨辰

戴卿 何德璋

附本校演出委員會委員名單

余上沅(主任) 張道藩 應雲衛

陳治策 馬彥祥 王家齊

石蘊華

爲第一屆公演致辭

余上沅

本校從去年十月十八日正式成立以來，除去寒假，學生受課的時間實際上只不過四個月。而這次公演，寒假內才開始籌備。並且排演也只是若干課程中的一種。在這樣一個短時間訓練所得到的成績，原不敢對社會公開，但是爲了下列幾種原因，我們不能從從容容的等待了。

第一，本校的宗旨是「研究戲劇藝術，養成實用戲劇人材……」，根據這個，我們不能不及早舉行公演。因爲，研究戲劇藝術不是可以單從書本上着手的，實用戲劇人材的養成更需要舞台上的經驗。在觀衆的合作，督促，批評之下，戲劇藝術才容易得到進展。不但演技藝離不開觀衆，就是明瞭戲劇理論，編製劇本，以至於劇場的經營管理，也沒有一樣能夠離開觀衆。一個人的舞台經驗越多，他將來的成就才越有把握。所以本校學生的表演雖然離成熟還很遠，我們也大胆的把它公開了。這就是學生能藉公演得到益處而言

——我們應該首先向觀眾致謝。

第二，話劇的公演在中國還差不多是件偶然的事。南京雖是首都，一年也難得有三五次的話劇公演。以這樣多人口的一個南京市，即令電影，舊戲，清唱等等，都不全是低級的娛樂，而供不應求，那是可以斷言的。何況話劇的提倡，目下已是刻不容緩，因為在輔助社會教育上，它的確是一種有效的工具。本校原負有「輔助社會教育」的使命，縱然力量薄弱，也不能不及早舉行公演，來盡我們一份子的責任。現在當然不敢說負得起這個重大的使命，只有至誠的請求觀眾多加指正，好讓我們逐漸進步，一次比一次好，希望在相當的時期以內，話劇可以成爲一般人生活中必需的一部分。

第三，劇本的創作，在中國現在是十分冷落。原因雖然很多，而表演的機會太少，編劇者不能以編劇爲職業，是最大的原因。表演與編劇原是互爲因果的，表演得越勤，編劇者的興致自然越高，新劇本的產出越多，表演者才越不難找到材料。我們打算以後每一個月有一次的演出，並且對編劇者畧致「排演稅」，以作提倡；希望「藝術繁衍藝術」，不

久可以產生許多新的劇本，供給全國各處之用，不再讓「劇本荒」那個名詞繼續存在。

本校演出的計畫和辦法，現在也可以順便說一說。因為要格外審慎，本校特設了一個「演出委員會」，由主要的職員教員充任委員。一切演出事宜，都由這個委員會負責計畫，決定，並且執行。會中又分「劇本」，「經費」，「人事」三組，分別選提劇本，籌畫經費，分配前後台工作人員。又由委員會主任委員，或臨時指定的委員，充任演出者，以總其成。我們要各人盡他最大的力量，分工合作，來共同擔負演出這件繁難的工作。

關於選定劇本，我們感到的困難最多。我們極希望選用國內的創作劇本，但是，不是爲了劇中人物太少不能讓許多學生有機會上台，就是爲了內容太繁難學生的能力不夠，暫時不合用。還有一些劇本，近年來剛在南京演過，再演又怕不新鮮。實在說，國內劇本的產量本來不多，從各方面看都合適的作品尤其很少，選擇劇本真不容易。本校既然計畫着以後每月公演一次，還希望國內的劇作家源源惠賜劇本（自然本校同人也要努力創作），

免得我們老走「改編」這一條路。好在現在我們對學生還是注重技術的訓練，只要可以做教材的，雖是改編本，我們仍然不完全拒絕。

關於經費我們也有困難。話劇的觀眾在目前還是有限，並且我們也不願意把票價定得太高，或是多演幾場讓學生忙得顧不到其他的功課。所以在收入方面，可以說一定是微乎其微。但是我們不能因此就處處草率。佈景，服裝，電器，廣告，印刷，劇場租金，以及各項開銷，總數就很可觀了。我們目前不但不能希望得到盈餘，留作擴充設備之用，恐怕還難免賠本。不過話劇觀眾的日漸加多，我們敢於深信不疑，對於經費的困難將來當然是可以逐漸減少的。

關於分配前後台工作人員，也並不是沒有困難。學校與一般劇團不同，每個學生都應該讓他有上台表演或擔任其他職務的機會，而同時我們又並不能希望每個學生都是頂好的演員，（事實上也不可能）。因此我們分配演員，便不能專挑比較以表演見長的學生；將來偏重理論，編劇，佈景，管理，或是導演的學生，也一樣的需要表演的經驗。而且，我

們六十名正科學生向來是分爲三組上課的，他們都要繼續的上台，那末，便不能把長於表演的學生編入一組了。所以在工作人員之分配上，要求它平均，也得費許多躊躇。

最後，關於劇場，那是演劇時大家同感的困難。自己有正式劇場的團體，現在國內恐怕還沒有。我們學校禮堂很小，比一般演戲的舞台都小；因此我們平時訓練幾乎沒有辦法，一切的尺寸比例都難得準確。布景在租定的劇場裡，排演在學校裡，往往兩面不能銜接。直到正式公演的前一兩天，才能乘空到這個大點的舞台練習：這裡面真有說不盡的苦處。假使我們自己有一個在學校校址以內的劇場，那末表演，布景等等，就都容易得到較爲完善的成績了。

但是，劇校同人不但決不畏懼困難，並且對於當局如此熱心提倡戲劇教育誠懇的表示敬佩。我們相信，只要我們不斷的努力，我們所負的使命是可以達到的，目前所感到的一切困難也是可以解除的。劇校同人願自加勉勵，同時更希望當局的指導，各界人士的襄助。

「視察專員」的改編

陳治策

一個聞名于世界的偉大作家，享名已到百年的偉大作品，我竟三番兩次的拿起筆來又改又編，真是對郭老先生『佛頭着糞』，顯然的是大不敬。除向他老人家謝罪外，我還有什麼話可說呢？但是他在百年以前開始著作這個劇本的時候，竟不會顧及咱們在百年以後要上演的方便，這也應是他老先生的一個遺憾，却又怎麼還能怪我的不敬呢？

記得是民國十年，我往上海小遊，順便買了一套在商務館出版的俄國戲曲集來看。那時，我還沒有得到閱讀譯文的特別習慣，除對於譯文處處感覺詰屈聱牙外，對於囉哩囉索的劇中人名也時時感覺苦惱，總是弄不清楚誰是誰，必須屢屢翻檢劇前人物名表，才會理出頭緒。只因對於戲劇的愛好很深，終於耐心的把全集看完了。結果，就中『巡按』一劇給我的印象是特別的深刻。

民國十一年，我曾做照『巡按』的大意另編一番，名『羣鬼』，在開封各中學被採用

過幾次，現在我手頭兒已沒有該劇的存稿。但這已是十幾年以前的事了，那時我對於戲劇的認識是非常的淺薄，摹倣『巡按』的『羣鬼』是極不值得一提的，我只是說我在十年前已向郭老先生的頭上澆過一次糞吧了。

民國二十一年起，我到河北定縣中華平民教育促進會戲劇研究委員會作事。那時，除創作或改編描寫農民生活的劇本外，也想介紹另具內容的劇本，因而『巡按』便是被採用的劇本之一。但賀啓明先生的原譯語句是無論如何不合乎舞台上用的，至少是定縣的農民不會聽得懂原譯的對話，至于劇情的間或不合乎中國實情還是小事。又因戲委會那時只有十二個人，其中只有女演員一人。於是我把原劇大加改編，劇中人由三十餘人，減為十六人，其中只有兩個女角，且劇中人物全改用中國姓名。劇中對話至少更改了三分之二；結構是大致照舊，但穿插稍有不同。例如，在第四幕中，兩紳士向視察專員孝敬金錢後，添上要求專員彈腦崩兒事。同幕中，刪去木匠妻和排長妻：一因當時戲委會沒有再多的女演員，二因刪去這兩角色並不妨礙劇情。同幕中把趙太太和趙小姐母女因向視察專員調情而

吃醋的事改爲母逼女向視察員行使美人計。然而最大的改正還是把俄國人換成中國人，把只適合給俄國人看的戲改編成適合給中國人看的戲。

這一回，劇校決定採用『巡按』作爲第一屆公演劇本，上沅兄仍要我把改編本再加一番改編。他說我的心不狠，手不硬，說我沒有盡改編的能事，於是決定把改編本再施行一次大手術，遂成現在所演出的樣子。在改編上，上沅兄多所指示，以及許多友人的幫忙，我這裡一併致謝。

這一次除（一）改正對話，（二）增加穿插，（例如，第一幕，莫太太等人的上場；第二幕，王何裝爲一主一僕，和王國章罵出縣長後又請縣長來談；第三幕，莫太太等人的出場；第四幕，刪去郵政局長向王國章行賄；第五幕，莫太太等人的出場。等等。）（三）加多劇中人物，（男的添上李福；女的添上莫太太，陸太太，張媽。添多女角是爲本校女生多得登台經驗的方便。）以外，要算是把王國章何文善改爲係京都來調查政治的兩個大學生是最大的修正了。

劇校因一時缺少公演劇本，我很倉卒的于最短的時間內把這個劇本改編完成。上沅兄導演時，我常因事忙，不能多看學生排練。自知道個劇本還有許多不能滿意的地方，但苦于沒有功夫在公演之前多加考慮後的修正，深引以為憾事。如承各方指教，不勝榮幸之至！

「巡按」與「視察專員」

王家齊

郭果爾的「巡按」在俄國戲劇中，是最著名的一篇喜劇了。一直到現在，他那生動的，滑稽的力量，依舊存在着。

在這篇劇裡，他把當時俄皇專制下的腐敗的官僚主義者的醜態，忠忠實實地描繪出來。但他越是忠實的描繪，那些官吏們也越覺得不安了。所以曾經有一個時期的禁止，可是他那生動的，滑稽的力量，終于使這一篇偉大的戲劇，得到特准的演出了。在當時的情形，有這樣一篇戲劇的上演，能不倍受觀衆的歡迎麼，無論從技巧方面同內容方面？只有在劇場裏，人們才能藉着演員的口裏，把抑鬱的，無法宣露的情感，舒展出來。

戲劇是指導人生的，是輔導社會的，的確，當時「巡按」的演出是負起了這樣的任務。他對於人類生活加以針貶，對於社會政治加以諷刺。但是現在我們把他搬到中國的舞台上由國立劇校採為第一次公演劇本，是否因為現在中國政治情形也正照合當時俄皇時代呢？關於這一點，我們慢一點來解釋，讓我先舉個例子吧。

在俄國革命後，一切的一切都改變了，無論從那一方面講，但是郭果爾的這一篇著名的喜劇「巡按」，不但是上演着，并且預備攝製影片，這是什麼原因呢？現在的俄國已經變為蘇聯了，何以批評，描繪俄皇醜惡時代的「巡按」，又重新抬出來呢？難道是反證他們現時的政治，又陷于黑暗的，不明的圈內麼？從梅耶荷德演出「巡按」的記載裏，我們知道，絕不是的。他們的演出，不但不是反證他們現時政治的黑暗，反到改成了直接描寫過去的時代，批判了過去的時代，并且對於郭果爾這個原作者，也重新下了評價，而行成另一篇「巡按」了。

國立劇校第一次公演的劇本，早已書明為「視察專員」，并且是經由治策先生改編的

，那末我們能承認這次的「視察專員」的上演是照合當時俄皇時代的「巡按」麼？

看看現在新生活運動，對於肅清貪官污吏，已經勵行到兩週年紀念的今日了，當然的我們的演出，絕不承認會吻合俄皇時代的演出，不過也許治策先生改編的「視察專員」，不雷同于梅耶荷德的改作的目的，但至少「視察專員」是把過去の黑暗情形，像古董般的陳列，做爲前車之鑑的參考。

所以，「視察專員」的演出，我們希望是對於過去的時代的暴露，是對於過去的時代的批評；「視察專員」的演出，我們更希望不是對於現時代的照明，對於現時代的反映，更不是——也絕不是俄皇時代所上演的「巡按」。

舞台裝飾者自白

趙越

(一)

把這一次舞台裝飾設計的責任交付給我——一個未曾受過嚴格訓練，未曾有過精密的

視察專員

一五

學習的人，——在我自己返身看來是過於重大而不克勝任了。然而在這樣的演出的工作過程中，使我在這一個嚴肅的藝術的文化實踐上得有一個微末的地位，得有一個很好的機會來表現，來學習，如果允許我不自謙卑的，則我是極端引為榮幸的。

(二)

就「視察專員」設計的本身而談，我可以毫不粉飾的自承，即使我盡我所能也不會使人滿意，因為螳螂的力量總不能以一臂當千鈞之車的。假如允我以五十年以上的學習，我也許可以說我明曉了甚麼叫作舞台裝飾，怎樣來設計一個戲的置景，一些人的服裝，怎樣照明，怎樣才能與動作綜合起來，怎樣才能構成一個綜合的美。也許那時都還能得到偶然的成功。現在，我只知道我並沒有絲毫可以引為自豪的東西，我不過是如別人一樣地在學習，在訓練自己，在多得一些實踐的經驗而已。我不敢存有若何奢望的。

不過，自己還敢向我們的觀眾說明的便是這一次的設計純然地用着中國風。一切景物服裝除特殊情形外，多是用着純中國式的。爲了這些，我曾下了一些細微的功夫。雖然是

小的東西如一根柱頭，一個衣角我都是攷慮過。然而，我自己的能力學識都是有限的，恐怕還有許多錯誤之處。

這種中國風的設計是我的一種試驗，我極願意知道這種方法是否會較之西方風的設計，對於中國觀衆更親切些。如果如此，我極願介紹這種方法。

設計前後，承陳丁嫵先生在服裝設計上給我許多寶貴的指示，另外還有許多朋友給我若干建設，應在此特致謝意。

至於我的潦草而不完全的設計由應雲衛洪正倫兩先生負責裝置，我想他們更會爲我修正了若干醜點，而粉飾得更美化起來的。

(三)

「此地無銀朱，紅土卽爲貴」，但願我們的觀衆在無銀朱之前，對我的「紅土」式的設計有極苛刻的批評，使我得到有力的教益。

以後，我願在將來的機會中試驗引用其它的方法爲我的觀衆接觸，更希望使我知道觀

衆對某一置景起了如何的反應。

我願在不斷學習中，不斷實踐時，不斷的得到新的經驗。我願我們的觀衆隨時地批評着，監督着，鼓勵着，使我有前進的機會！

『觀衆』

王勉之

與戲劇關係最密切的是什麼？劇本嗎？不是；導演嗎？不是；演員嗎？不是；舞台裝飾嗎？不是，不是，都不是：那末究竟是什麼？讓我恭恭敬敬地告訴你吧，與戲劇關係最密切的是『觀衆』！

這不是閒扯談，是真實話。戲劇決不能離開觀衆而存生，換句話說，無觀衆便無戲劇。一個戲劇演出真正地成功，固然是需要多方面幫助的，但需要觀衆的幫助，比需要任何幫助爲尤迫切。假如得不着觀衆幫助的話，無論是怎樣有名的劇本，導演，演員……都會遭到嚴重地失敗。

過去，一般幹戲劇的同志，大多數都忽略了這一點，最近方才感覺以往疎忽的錯誤漸漸注意到『觀衆』這一個問題。『提高觀衆程度』，『肅清劇場惡濁空氣』，『劇場應與觀衆合作』，『實行劇場新生活』等口號，也由一般幹戲劇的同志口裡喊了出來，這真是一個可喜的現象。

但是觀衆這一方面哩，大多數却依然不同劇場合作的：你說『兒童恕不招待』吧，他們偏要攜兒挈女帶一大串小寶寶來；你說『請勿高聲談話』吧，他們偏要越談聲音越高；你說『場內請勿吸煙』吧，他們偏要吸了一枝又一枝；你說『請勿鼓掌催幕』吧，他們偏要大鼓其掌亂催一頓。總之，凡是你想請求觀衆不要幹的事，他們却偏要幹；凡是想請求觀衆幹的事，他們却偏不肯幹。

我曾聽見很多觀衆常常這樣說：『咱們花錢買票，是來尋開心的，不是來受管束的。吸煙，鼓掌，是咱們的自由，難道看戲連自由都沒有了嗎？』？天爺，這是從那裏說起，他們還以爲你在干涉他們的自由啦。其實，幹戲劇的人決不會——而且不敢——無故開罪觀

衆的。至於干涉觀衆自由的一層，更不用談了。

老實點講吧，劇場內的「請勿高聲談話」，「請勿鼓掌催幕」等，實在都是爲觀衆在着想。談話鼓掌等最容妨害觀劇，我們正是代表一部份觀衆向其餘一部份觀衆請求。你來的目的在尋開心，或許別的觀衆來的目的不是尋開心，而是研究或欣賞戲劇藝術的，所以我們才有這種請求。

外國人常譏笑我們的觀衆，說不是來觀劇而是來表演的，這話諷刺得多末刻毒。然而捫心自問，實際情形，確是如此，就使想否認也不能否認。唯一的辦法，只有希望我們觀衆能自己爭氣，洗去外人腦中對我們觀衆的那種壞印象。

幸喜現在有很多觀衆覺悟了！

觀衆不能遵守劇場秩序，有一個最大原因，就是劇場管理者自己也未能遵守劇場秩序。在很多劇場種，耳裏不斷地聽見「三壺清」「兩壺紅」的聲音，眼前不絕地看見賣香燻零食的小販與泡茶打手巾的茶房來往，這樣，怎能反怪觀衆不守劇場秩序？須知不能正己

，又焉能正人？

以上是指專為營業的舊式劇場而言，至於真正幹戲劇運動的新式劇場，決不會發生這些壞現象的。

爲了推進戲劇運動起見，爲了提高觀衆程度起見，爲了肅清劇場混濁空氣起見，劇場秩序，確有遵守的必要。關於這一點，首先須使觀衆明瞭不守劇場秩序即無異是同自己搗亂，然後方易收效，否則還是白費氣力。

現在就把觀衆遵守的劇場秩序談一談：

(一) 爲什麼『兒童恕不招待』？戲劇是一種含有理論性的藝術，十二歲以下的兒童，決不夠了解或鑒賞程度的。在舞台上正緊張嚴肅的時候，往往因爲兒童的吵鬧，把整個的舞臺空氣都破壞了，這是多末可惜的一件事！

(二) 爲什麼『請勿高聲談話』？在劇場裡談話，已屬不應該，至於高聲談話，尤其不應該了。要知道一個演員的聲音，終是有限，每一句話，均須送入最後一排觀衆的耳中

，非得劇場特別肅靜，不易辦到。假若有些觀衆此時忽然高談闊論起來，話劇最重的是對話，對話既聽不着，就不易完全了解劇情了。自己不要聽情願高談闊論也就罷了，可是因此却妨害了別人，試問這是應該還是不應該呢？

（三）爲什麼『請勿鼓掌催幕』？這是一般小孩子同一般無智識的大人在電影院裡幹的把戲，誰知竟傳染到話劇場裡來了。要知劇場均已規定了時間開幕，除非因特殊情事，決不願故意延長時間的，有了延長開幕時間的必要時，就是催也是白催。并且閉着幕正在換布景的時候，觀衆越催，布景先生心裡越急，越急也就越容易錯。本來是想催快點開幕，結果適得其反，這是何苦！

（四）爲什麼『請勿吸煙』？劇場地狹人衆，空氣本來就不大清爽，假如大家再一吸煙，則空氣更加混濁不堪了。空氣一混濁，觀衆吸進去，自然會感覺着沉悶難過，體弱的，也許不待終場就要走了。還有很多平日不吸煙或者有咳嗽毛病的人，一聞着滿場的煙味的煙味兒，自然的難受起來，於是這裏咳一聲，那裡咳一聲，斷續不絕地盡是嗆咳的聲音

，一個好好的劇場，幾乎變成肺病療養院，追原禍始，所以不能不『請勿吸煙』了。

最後，我須得聲明一句，本文之作，不過是本人對觀眾一點小小的感想和請求，希望千萬別誤會了我是在教訓觀眾！這個罪名太可怕了，我雖有斗大的胆，也決不敢幹這種蠢事的。

本校徵求劇本啓事

本校根據已定計劃，此後公演次數將逐漸增加，公演時所採用之劇本，既須切合社會教育之宗旨，尤當適應表演技術之訓練，惟是類內容形式均甚相宜之劇本，深感缺乏，故本校除盡量搜集外，特再公開徵求。亟盼國內作家，將創作或改編之劇本，無論已否發表者，附列本人姓名住址寄交薛家巷本校。本校接到是項應徵劇本後，交專員審查，如不合適，原件退還，並備函申謝；如經採用，演出時當酬作者以百分之三之排演稅，藉資提倡。此啓。

本校徵求編劇材料啓事

中國話劇運動當前之困難甚多，而劇本缺乏亦一嚴重問題。目前劇運同志，非不知話劇演出，應盡其社會的任務，但因不易得切合時代需要之劇本，演出結果，往往不盡如意。本校同人，自度其對中國劇運所負之責任，頗欲竭其棉薄，致力於劇本之創作。惟同人等見聞有限，殊多心餘力絀之憾。爰特徵求各界人士，如有可爲編劇材料之事實，或由於親歷，或得諸傳聞，但屬現實問題，經戲劇藝術之點染，足以表現人生，指導人生者，均請以書面寄贈，或來薛家巷本校面談，或函知後由本校派人走訪。本校彙集此類材料後，慎加整理。倘有合用者，交由專員編成劇本，於刊印時聲明係何人供給材料，以示酬謝。深望關心劇運人士，勿吝賜教，共襄斯舉爲幸。此啓。

本校募集服裝及道具啓事

本校公演頻繁，需要服裝及道具甚夥。常川購置，既力所不逮，隨時挪借，亦勢所未

便。爰特公告各界熱心教育提倡藝術愛護本校之人士，設有富餘之服裝道具，無論古今中外貴賤新舊，與其束之高閣，何如捐諸藝壇。如蒙慨贈，請示知薛家巷本校。當遣專人往取，並備公函申謝也。此啓。

本校第二屆公演預告

劇目 說謊者(四幕喜劇)

原作者 英國瓊斯

改譯者 朱端鈞

導演者 馬彥祥

日期 三月二十日起

地點 公餘聯歡社中正堂

視察專員

本校小史

戲劇在各種藝術中是一件最有力的文化武器，這是公認的；政府應當提倡戲劇事業，這也是必然的。因此，國立戲劇學校的產生，早就有了可能性。

在二十四年的春天，中央委員王祺，李宗黃，洪陸東，段錫朋，馬超俊，梁寒操，陳立夫，張道藩，覃振，焦易堂，傅汝霖，褚民誼，羅家倫等十三人，聯名上書給中央執行委員會，力陳戲劇事業的重要，建議創辦一個國立戲劇學校，並且還擬定了具體計劃，附呈了一個每月經費概算。中央執行委員會，接受了這個建議，採用了這個概算之後，委派張道藩，褚民誼，方治，雷震，張炯，余上沅等六人做籌備委員會，組織籌備委員會，指定張道藩做主任委員，並且還撥發了三千元的開辦費。將來每月三千六百元的經費，由中央執行委員會撥發一千六百元，教育部撥發二千元。

籌備委員會決定了一個國立戲劇學校章程，經中央宣傳委員會和教育部核准了。這個

章程裏主要的幾條是：

- (一) 本校定名為國立戲劇學校，由中央宣傳委員會及教育部會同管理之。
- (二) 本校以研究戲劇藝術，養成實用戲劇人材，輔助社會教育為宗旨。
- (三) 本校設於國都。
- (四) 本校除設正科外，得因實際需要加設特別班。
- (五) 本校設校務委員會，由中央宣傳委員會及教育部會派委員五人至七人組織之。
- (六) 本校招收初中以上之畢業生。其具有特殊話劇天才，或對話劇已有特殊經驗者，請求入學時，經特別試驗合格後，得校務委員會之特許，亦可准其入學。
- (七) 本校正科生修業期限，定為二年。
- (八) 本校設校長一人，由中央宣傳委員會及教育部會派之。校長為校務委員會當然委員。
- (九) 本校設教務主任，事務主任各一人，由校長提經校務委員會通過後聘任之。

視察專員

二七

(十)本校學生，免繳學費，宿費，及講義費。

這個章程，規定了國立戲劇學校的雛型。

籌備委員們都很積極地開始籌備。先是借香舖營公餘聯歡社的地址辦公，直到九月六日，才搬進了新校址鼓樓薛家巷八號。這時的職員，有石蘊華等幾人。

校舍佈置就緒後，接着就開始招考。招考是在南京，上海，北平，武昌四個地方同時舉行的。南京方面，由籌備委員會主持；其他三處，都聘請了招考委員來負責進行。上海的招考委員是潘公展，陳大悲，徐卓呆，蔣樹勳，徐公美，向培良，徐曼心，凌憲文等；北平的招考委員是梁實秋，葉公超，聞一多，顧一樵等；武昌的招考委員是陳通伯，袁昌英，時昭沅，凌叔華，蘇雪林等。此外，籌備委員會還預先聘定了幾位將來在學校服務的導師，派到各處去辦理招考的事情。在南京派了陳治策；上海是應雲衛；北平是馬彥祥；武昌是王家齊。

報名日期是九月十日至十五日。考試日期是九月廿七，廿八日。考試的科目是(一)

國文，（二）國語，（三）聲音表情，（四）姿態表情，（五）口試，（六）體格檢驗。投考的人，南京有二百七十一人，上海有一百二十人，北平有八十五人，武昌有四十八人，另外還有各省市黨部預試後遣送來京應試的四十三人，共計五百六十七人。十月四日把各地考生的成績彙集在一起，由各主考人員開會評判，提出了一批成績較優的人。第二天又經籌備委員會審查通過，決定了錄取的六十個人的名單。這六十人，男的佔五分之三，是三十六名，女的佔五分之一，是二十四名。按招考地點來統計，武昌考的取了五名，北平取了十名，上海取了十三名，南京和各省市黨部送考的共取了三十二名。

十月六日招生揭曉後，馬上就得籌備開學。這期間內，籌備委員們和預先聘定的學校教職員的日夜辛勤，是可以想見的。中央宣傳委員會和教育部，就在這時，委派了校務委員七人，組織校務委員會。這七人是張道藩，褚民誼，方治，聞亦有，雷震，張炯，余上沅。並且指定張道藩為校務委員會主任委員。同時，還派定余上沅做校長。

學校的教職員也都聘定了。教務主任是應雲衛；事務主任是石蘊華；專任導師是陳治

策，馬彥祥，王家齊等三人；兼任導師有郎醒石，儲安平，尤端，喻忠權，劉桂真，胡韻華等六人；特約講師有田漢，謝壽康，毛秋白等三人；職員有王勉之，徐毓英，蕭福先，鄭浩然，馬文藻，湯心良，周淦等七人。校務委員會主任委員張道藩，校長余上沅，和教務主任應雲衛，都兼做教員。

國立戲劇學校在國內是很少，成例可循的。所以，在草創的時候，極盡了艱難締造的能事。經張道藩，余上沅，各校務委員，和各教職員的充分努力，總算略具規模。於是就在十月十八日上午九時，在薛家巷本校禮堂，舉行開學典禮。校務委員和校長，也就在這天就職。

中央執行委員會和教育部，派葉楚傖訓話，王世杰監誓。參加開學典禮的人，除了校務委員，校長，教職員，和學生外，還有各機關代表及來賓多人。

十月廿一日就正式開課了。課程的分配，是這樣的：

第一學年

基本表演訓練	每週二小時
排演及公演	每週十小時
舞台工作	每週四小時
化裝術	每週二小時
戲劇概論	每週二小時
國語發音	每週三小時
樂歌	每週二小時
舞蹈	每週二小時
國文	每週三小時
練聲及體操	每週六小時
公民	每週一小時
學術講演	每週約四小時

第二學年

視察專員

視察專員

排演及公演 每週十五小時

編劇 每週三小時

中國戲劇史 每週二小時

西洋戲劇史 每週二小時

導演 每週二小時

劇場管理 每週一小時

舞台裝置 每週二小時

舞台工作 每週三小時

國文 每週二小時

練聲及體操 每週六小時

畢業製作 每週一小時

學術講演 每週約四小時

課程的分配，是要使學生對戲劇藝術的各部門，都由淺入深，具有相當的認識。不但注意理論，尤其着重實習。因為人數不少，有的課程分爲二組，有的分爲三組。

十一月三日下午四時，本校招待新聞界和文藝界，並且請他們參觀和指導。到的有二百餘人。

開學以後，校內的組織漸漸完備起來。在教務處事務處以外，又設立了四個委員會。委員是由校長聘請或指派的。

(一) 訓導委員會 主持本校學生訓育及學生事業指導事宜。委員是張道藩、余上沅、應雲衛、石蘊華、陳治策、馬彥祥、王家齊、王勉之、徐毓英等九人。主任委員是張道藩。

(二) 演出委員會 主持本校試演及公演事宜。委員是余上沅、張道藩、應雲衛、石蘊華、陳治策、馬彥祥、王家齊等七人。主任委員是余上沅。

(三) 圖書委員會 主持本校圖書之採購及管理事宜。委員是陳治策、石蘊華、馬彥

祥、儲安平、徐毓英等五人。主任委員是陳治策。

(四) 出版委員會 主持本校出版事宜，委員是馬彥祥、石蘊華、王家齊、郎醒石、儲安平、王勉之等七人。主任委員是馬彥祥。

此外還有三個會議機關：

(一) 校政會議 審議一切學校行政事宜。出席人是校長和本校一些重要的教職員。

(二) 教務會議 審議一切教務事宜。出席人是本校全體教員。

(三) 事務會議 審議一切事務事宜。出席人是本校全體職員。

到了十二月初，一切工作都很上軌道了。於是有餘力來遵照章程的規定，舉辦第一期的特別班。特別班的宗旨是推廣藝術教育，發展話劇運動；所以授課時間都在晚上，好給一般已有職業而願意從事或正在從事於話劇運動的人，一個學習和深造的機會。

十二月八日，特別班舉行招生考試。考試科目，和正科生的差不多。投考的有五十餘人，錄取了二十三名，內男的十七名，女的六名。十二月十五日，行開學禮。十六日，正

式上課，課程是根據正科的課程擇要講授的。

特別班主任由正科導師陳治策兼任，特別班導師由正科導師余上沅王家齊等兼任。

十二月廿一日、廿二日、廿三日、本校爲增加學生舞台經驗，檢討學生訓練成績起見，在本校禮堂舉行了三個晚上的試演。試演的劇本就是平日排演一課所用的，歐陽予倩編劇應雲衛導演的「回家以後」，余上沅編劇王家齊導演的「兵變」，洪深編劇馬彥祥導演的「趙閻王」，和馬彥祥編劇兼導演的「戲劇家之妻」。在這次試演裏，每個學生都得到了一些當演員和當前後台職員的切實經驗。

時間很快，一轉眼就是寒假了。本校因爲開學較晚，所以決定少放一星期寒假。學期考試是在廿五年一月廿日、廿一日、廿二日舉行的。寒假從廿三日起放到廿九日。一月三十日行過第二學期的開學禮，三十一日就開始上課了。

在短短的幾個月的實踐裏，本校同人獲得了許多寶貴的經驗。因此，在第二學期開學以後，各方面的工作都覺得進行順利得多了。

二月廿一日的晚上，特別班學生也在本校禮堂舉行了一次試演。劇本是陳治策改編的「王四」。導演者也是陳治策。

第二學期開始以來，演出委員會就積極籌備本校的第一屆公演。決定了採用俄國郭果爾原著，陳治策改編的五幕喜劇「視察專員」，由余上沅導演。公演時間是二月廿八日、廿九日晚八時；三月一日下午二時和晚八時，共計四場。地點在公餘聯歡社中正堂。在這次公演中服務的學生，完全是本校的正科生。

演出委員會預定在這次公演以後，在這一學期內再繼續舉行五次公演。這五次公演的劇本和參加公演的學生是：

- (一) 說謊者 正科生
- (二) 羣鴉 特別生
- (三) 狄四娘 正科生
- (四) 三個獨幕劇 正科生和特別生

(五) 怒吼吧中國

正科生

從開學到現在，本校因為要增進學生的學識，除在正式功課以外，還時時延請名家蒞校講演。已經講過的，有張道藩、黃建中、傅岩、雷震、洪深、歐陽予倩、唐槐秋、羅家倫、褚民誼、方治、徐悲鴻、趙元任、蔡元培等人。

關於學生方面，剛開學的時候，因為各人的生活經驗和智識程度都很不齊，所以在管理上會感到相當的困難。後經訓導委員會同人用種種方法不斷地訓導他們，到現在，學生間漸漸養成了一種品學兼重的空氣。學生已經都知道，不但要怎樣去努力為學，還要怎樣去努力做人。

本校同人深知戲劇事業的重要，更沒有一刻忘記了我們所應盡的責任。我們的才力都有限，然而我們都願意盡力來服役。在極度簡陋的校舍中，在不甚充裕的經費下，我們願意腳踏實地一步一步地苦幹。同時，我們也熱切地希望各界人士，時時給我們寶貴的指教，讓我們能夠做出更好一點的成績來。

編後

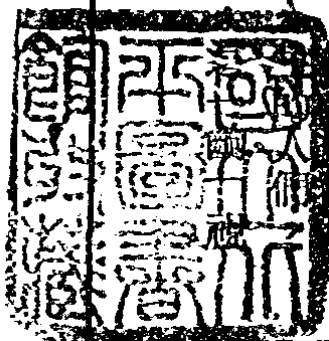
彥祥

這薄薄的一本特刊，並不能幫助諸位觀衆對於「視察專員」更多一點認識，編者深以爲歉。

「視察專員」是根據郭果爾的「巡按」改編成的，內容方面除了故事大體雷同外，結構上已與原作頗有出入，（詳見本刊中陳治策先生「視察專員的改編」一文）這樣的演出，當然，連我們自己也不能算是介紹了郭果爾的，因此，在特刊中，我們把關於郭果爾的傳畧及其作品的研究等文字都省去了。

「視察專員」雖是一本 Low Comedy，從這裏面，我們可以看見各色人等的醜態怪狀，煞是可笑，然而如果我們放開理智，對於這樣的人生會引起怎樣的一種感覺呢？本來，人生無所謂悲劇，也無所謂喜劇，只在我們怎樣的一種看法，Horace Walpole 說得好：「對於感覺人生是一齣喜劇；對於沈思人生的人們，人生是一齣悲劇」，我想我們也作如是觀吧。

中華民國廿五年參月九日 收到



87
6742-61
(2)

本校本第二屆公演預售

說 謊 者

四 幕 劇

原作者：英國瓊斯

改譯者：朱端鈞

導演者：馬彥祥

日期：三月二十日起

地點：公餘聯歡社中正堂